

Mise au point bibliographique sur les abécédaires imprimés par Christophe Plantin en 1568¹

Renaud Adam

À la fin de la décennie 1560, la célèbre firme au Compas d'or ajouta à son catalogue plusieurs livrets d'apprentissage de l'alphabet destinés à des écoliers néerlandophones et francophones². Christophe Plantin, pour cette entreprise, s'associa au maître d'école Peeter Heyns, qui exerçait alors dans la rue des Augustins, à l'enseigne du Laurier (Lauwerboom). Cette école était l'une des plus réputées pour les jeunes filles de la bourgeoisie. Ce pédagogue, maniant à la fois le néerlandais et le français, mit également sa plume au service de la chambre de rhétorique 'Bloeyenden Wijngaert' de Berchem, une localité proche d'Anvers, en qualité de *factor* (auteur) de pièces de théâtre. Peeter Heyns

1. L'auteur tient à remercier vivement Zanna Van Loon et Kristof Selleslach, respectivement conservatrice des imprimés anciens et conservateur des archives du Musée Plantin Moretus à Anvers, ainsi que Rémi Jimenes, du Centre d'études supérieures de la Renaissance à Tours, et Pierre Assenmaker, de l'Université de Namur, pour leurs conseils. Abréviations : **BB** = Ferdinand Vander Haeghen, *Bibliotheca Belgica. Bibliographie générale des Pays-Bas*, 2^e éd., 7 vol., Bruxelles, Culture et civilisations, 1964-1975 ; **BT** = Elly Cocx-Indestege, Geneviève Glorieux, Bart Op de Beeck, *Belgica Typographica, 1541-1600. Catalogus librorum impressorum ab anno MDXLI ad annum MDC in regionibus quæ nunc Regni Belgarum partes sunt*, Nieuwkoop, De Graaf, 4 vol., 1968-1994 ; **MPM** = Musée Plantin Moretus ; **PPO** = *The Plantin Press Online* (<https://referenceworks.brillonline.com/browse/the-plantin-press-online>) ; **STCV** = *Short Title Catalogue Vlaanderen* (www.stcv.be) ; **USTC** = *Universal Short Title Catalogue* (<https://www.ustc.ac.uk>) ; **Voet, PP** = Léon Voet, avec la coll. de Jenny Voet-Grisolle, *The Plantin Press at Antwerp (1555-1589)*, 6 vol., Amsterdam, Van Hoeve, 1980-1983.

2. Sur la problématique des livres d'apprentissage de l'écriture dans les Pays-Bas du XVI^e siècle, voir : Anthony R. A. Croiset van Uchelen, « Initial books and typographical writing-books from the sixteenth-century Low Countries », in Id. (éd.), *Hellinga Festschrift, Feestbundel, Mélanges. Forty-three studies in bibliography presented to Prof. Dr. Wytze Hellinga on the occasion of his retirement from the Chair of Neophilology in the University of Amsterdam at the end of the year 1978*, Amsterdam : Nico Israel, 1980, p. 109-134.

dut prendre le chemin de l'exil après la chute d'Anvers en 1585. Il s'installa d'abord à Francfort avant de se rendre à Haarlem où il ouvrit une nouvelle école avec son beau-fils¹.

Les archives de la firme Plantin de la fin du XVI^e siècle documentent l'impression de trois éditions différentes, l'une en français, l'autre en néerlandais et la dernière sans texte :

«ABC pour apprendre a escrire en François f[euilles] 7 st[uiuers] 1 ¼.

Idem en Flamen f[euilles] 7 st[uiuers] 1 ¼

Idem sonder scrift f[euilles] 7 st[uiuer] 1 »².

Ces sources nous apprennent également que chaque exemplaire nécessita la mise sous presse de sept feuilles de papier et que ceux avec textes furent proposés à la vente 1 patard ¼ tandis que ceux sans texte valaient 1 patard. Le tirage de chacune de ces éditions demeure malheureusement inconnu. Le Conseil privé et le Conseil de Brabant délivrèrent à Christophe Plantin, les 2 et 3 décembre 1567, des privilèges pour interdire toute contrefaçon pour une durée de six ans³. Les pages de titre des trois éditions portent le millésime 1568.

Comme le révèle sa correspondance, Christophe Plantin ambitionnait d'insérer un poème en l'honneur de Don Carlos, fils de Philippe II. Il s'ouvrit de ce projet à Gabriel de Çayas, secrétaire du roi, dans une lettre datée du 24 novembre 1567⁴. Il se ravisa rapidement, comme en témoigne un courrier du 5 décembre 1567, car il craignait «qu'en pensant auctoriser mon livret de l'auctorité de tel nom, je n'encourusse la male grâce de plusieurs et peut estre de Sa Grandeur»⁵.

Les taux de survie des livres d'écoles sont très faibles en raison de leur caractère éphémère⁶. Certains d'entre eux nous sont parvenus en entier, quand d'autres sont connus uniquement de manière fragmentaire. Il arrive parfois que l'ensemble d'un tirage ait complètement disparu. Les éditions plantiniennes de 1568 n'échappent pas à cette règle. La bibliographie dressée par Léon Voet, avec l'aide de son épouse Jenny Voet-Grisolle, signale l'existence de deux exemplaires complets de la version en

1. Ferdinand Loise, «Heyns (Pierre)», in *Biographie nationale [de Belgique]*, t. 9, Bruxelles, Bruylant-Christophe et C^{ie}, successeur, 1886-1887, col. 359-360; Maurits Sabbe, *Peeter Heyns en de Nimsfen uit den Lauverboom. Bijdrage tot de Geschiedenis van het Schoolwezen in de zestiende eeuw*, Anvers, Vereniging der Antwerpsche bibliofielen, [1929]; Ad Meskens, «Liaisons dangereuses: Peter Heyns en Abraham Ortelius», *De Gulden Passer*, t. 76-77 (1998-1999), p. 95-108; Hubert Meeus, «Peeter Heyns, a 'French Schoolmaster'», in Jan De Clercq, Nico Lioce, Pierre Swiggers (éds), *Grammaire et enseignement du français, 1500-1700*, Leuven, Peeters, 2000, p. 301-316.

2. Anvers, MPM, M 164, fol. 2v. Voir aussi M 296, fol. 1v.

3. Anvers, MPM, Arch. 1179, n° 77, 78. L'extrait du privilège imprimé sur les trois éditions signale une durée de huit ans. Plantin aurait-il donné, à son compositeur, une instruction plus protectionniste que l'autorisation reçue des gouvernements centraux et régionaux?

4. Max Rooses (éd.), *Correspondance de Christophe Plantin*, t. 1, Anvers, J. E. Buschman; Gand, Ad. Hoste, 1883, n° 94, p. 209-210.

5. *Ibid.*, n° 96, p. 214.

6. Anthony R. A. Croiset van Uchelen, «Initial books and typographical writing-books», art. cit., p. 111-113.

néerlandais¹. L'édition française est décrite à partir d'une page de titre présente dans les archives du Musée Plantin Moretus et celle sans texte à l'aide des catalogues des impressions plantiniennes compilés à la fin du XVI^e siècle². Depuis la parution de cet outil bibliographique au début des années 1980, quatre autres exemplaires d'abécédaires imprimés par Plantin ont été repérés à Chicago, Leyde, Namur et Zurich. Parmi ceux-ci, deux sont incomplets. La redécouverte à l'université de Liège de plusieurs fragments m'a conduit à rouvrir ce dossier et m'a convaincu de la nécessité de faire une mise au point bibliographique sur ce sujet, tant certains aspects sont problématiques.

‘ABC pour apprendre a escrire [...] en Flamen’

L'édition en néerlandais est reproduite au format in-quarto oblong et est épaisse de 28 feuillets signés A-G⁴. La page de titre est imprimée en deux couleurs, rouge et noir. Les lettres ABC – en rouge – sont entourées d'un encadrement en bois (58 x 167 mm) figurant des *putti* célébrant les cultes de Bacchus et de Cérès³. S'ensuivent le reste du titre et l'adresse bibliographique :

OFT || [en rouge et en romain] EXEMPLEN OM DE KINDEREN BEQVAMELICK TE LEEREN
|| [en noir et en caractères de civilité] scryven, inhoudende veel schoone sentencien ||
onderwysinghe der ionckheyt. || [en rouge et en romain] T'ANTVVERPEN, || [en noir]
Ghedrukt by Christoffel Plantyn // [en rouge] M. D. LXVIII.

Le recto du folio A2 reproduit un avis de Christophe Plantin destiné aux enfants désireux d'apprendre et qui n'ont pas les moyens de fréquenter une école («totten ionghers die greytich om leeren siin , ende gheen middel en hebben om scholen te gaen»). L'imprimeur s'y excuse, entre autres, d'avoir tant tardé à reproduire ce livre. Cet avis est imprimé en caractères de civilité. Le verso de ce folio reprend une pièce en vers de onze lignes de Peeter Heyns, reproduite également en caractères de civilité, et adressée à tous les rhétoriciens brabançons sensés («to talle verstandighe Brabantsche rhetorisien»). Le maître d'école y explique avoir délibérément abandonné le mètre employé par les poètes de sa contrée⁴.

Vient ensuite le corps du texte, composé de 23 feuillets imprimés uniquement au recto (ff. A3-G1). Le verso, resté blanc, était certainement destiné à des essais calligraphiques. Chaque folio contient une pièce de six vers en néerlandais, une partie de l'alphabet en minuscule ou en majuscule, ainsi que deux distiques en néerlandais placés en vis-à-vis. Les sujets des sixains, d'ordre moral, sont à chaque fois introduits par une maxime placée en tête. Le tout est reproduit en caractères de civilité dessinés par Robert

1. Voet, *PP*, 1328.

2. Voet, *PP*, 7-8.

3. Le bois de cet encadrement est toujours conservé au Musée Plantin Moretus (MPM.HB.08221). Voir: <https://dams.antwerpen.be/asset/V2VI2bWQFeCVfFMWTVHILMVU#id> (dernière consultation le 29 février 2024).

4. La pièce est reproduite dans : BB H 52 III 449.

Granjon¹. L'initiale de chaque pièce en vers, destinée à composer l'alphabet, est une grande majuscule grotesque haute de 60 mm, dite *lettre cadeau*. Les lettres J, U et W ne furent pas reprises, comme de coutume pour ce genre de publication. L'ensemble du set fut dessiné par le Français Geoffroy Ballain et gravé par Antoni van Leest, artistes avec qui Christophe Plantin collabora activement au début de sa carrière². Il s'agit de la première utilisation de cet alphabet sur bois.

Les trois derniers feuillets sont également imprimés uniquement au recto (ff. G2-4). Les deux premiers comportent chacun un extrait du *De oratore* de Cicéron (lib. I, 134 ; lib. III, 56) accompagné de sentences empruntées à son œuvre et suivi de deux alphabets latins, majuscule et minuscule, en romain pour le premier et en italique pour le second ; séparés par de longs traits noirs. Le dernier feuillet contient deux alphabets grecs, en majuscule et en minuscule, ainsi qu'un autre en hébreu, également séparés par un long trait noir. Un extrait du privilège reproduit en caractères de civilité occupe le reste de la page.

L'*ABC, oft Exemplen om de kinderen bequamelick te leeren scrijven* de 1568 est conservé en deux exemplaires, l'un au Musée Plantin Moretus (R 55.24), l'autre à l'Universiteitsbibliotheek de Leyde (MNL 1497 F 35). Ces deux volumes sont décrits dans plusieurs bibliographies³. Léon Voet s'est trompé en renseignant un autre exemplaire dans les collections de l'université de Gand, comme nous allons le voir ci-dessous.

‘ABC pour apprendre a escrire en François’

La version française de l'*ABC* imprimée par Plantin en 1568 pose différents problèmes d'ordre bibliographique, le premier étant son identification par différents instruments. L'*Universal Short Title Catalogue* renseigne sa présence à la Zentralbibliothek de Zurich, sans donner de cote, et à l'Universiteitsbibliotheek de Gand, en précisant sa cote (Rés. 1429) et en signalant son statut incomplet⁴. Après vérification, la bibliothèque centrale de Zurich conserve bel et bien un exemplaire complet de l'édition française⁵. L'examen de l'impression détenue à Gand a révélé qu'il ne s'agissait pas de la version française du livre scolaire avec texte, mais bien de sa version sans texte, «sonder scrift» comme

1. Harry Carter, Hendrik D. L. Vervliet, *Civilité Types*, Oxford, Oxford University Press, 1966, A5, A6, B3.

2. Stephen Harvard, *Ornamental initials. The woodcut initials of Christopher Plantin. A complete catalogue*, New York, American Friends of the Plantin-Moretus Museum, 1974, n° 37 ; Dirk Imhof, «D'Arnold Nicolai à Pierre Paul Rubens : l'illustration du livre chez Plantin et les premiers Moretus», in Joran Proot, Yann Sordet & Christophe Vellet (éd.), *A Century of Typographical Excellence: Christophe Plantin & the Officina Plantiniana (1555-1655). Un siècle d'excellence typographique: Christophe Plantin et son officine (1555-1655)*, Paris, Édition des Cendres, 2020, p. 101.

3. BT 5953 ; PPO cp013123 ; STCV 12914403 ; USTC 443723 ; Anthony R. A. Croiset van Uchelen, «Initial books and typographical writing-books», art. cit., TB-5, TB-5a (l'auteur mentionne deux petites variantes typographiques dans la page de titre entre l'exemplaire de Gand et celui de Leyde, mais un nouvel examen montre qu'il n'en est rien). Une version digitale peut être consultée sur le site du Musée Plantin Moretus (<https://anet.be/submit.phtml?UDses=192314248%3A797648&UDstate=1&UDmode=&UDaccess=&UDrou=%25Start:bopwexe&UDopac=opacppm&UDextra=c:lvd:3247725>) ; dernière consultation le 29 février 2024).

4. USTC 13097.

5. Zurich, ZB, Alte Drucke, KK 1045.6. L'exemplaire est disponible en ligne sur la plateforme e-rara.ch (<https://www.e-rara.ch/zuz/doi/10.3931/e-rara-78364>) ; dernière consultation le 29 février 2024).

la qualifient les archives de la firme plantinienne. Cette méprise est d'autant plus étonnante que le catalogue des éditions du XVI^e siècle de Jeroom Machiels ainsi que la *Belgica typographica* indiquent clairement que seuls la page de titre et les derniers cahiers contiennent du texte et que le reste ne comporte que des lettres capitales accompagnées de notes manuscrites¹. Le catalogue en ligne de la bibliothèque de l'université de Gand semble s'être également pris les pieds dans cette problématique d'identification puisqu'il renvoie, dans sa partie bibliographique, à la description faite par Léon Voet de la version française avec texte, tout en précisant qu'il présente des variantes². Le catalographe aura certainement reproduit l'erreur d'attribution commise initialement par Léon Voet.

En novembre 2020, à la faveur du don de plus de 600 éditions plantiniennes à la Bibliothèque universitaire Moretus Plantin de Namur par le collectionneur Philippe de Dorlodot, est réapparu un exemplaire du livret scolaire en français avec texte (R6B.0074)³. L'ouvrage, incomplet des lettres H, S et T, fait partie d'un recueil factice composé de sept autres manuels d'écritures imprimés à la même époque à Paris, Venise et Anvers.

La version française de l'abécédaire de 1568 est construite selon un modèle identique à celui de l'édition en néerlandais : format in-quarto oblong en 28 feuillets signés A-G⁴, page de titre semblable et impression sur chaque recto d'une lettre grotesque accompagnée de textes moraux en vers et d'un alphabet. Le titre, imprimé en rouge et noir **[fig. 1]**, se décline comme suit :

ABC, || OV || EXEMPLES PROPRES POVRE APPRENDRE LES ENFANS À || écrire, contenant
plusieurs sentences morales || pour l'instruction de la jeunesse. || À ANVERS, || De
l'imprimerie de Christoffle Plantin. || An. M. D. LXVIII.

L'adresse de Peeter Heyns n'est pas reprise dans cette édition. Le texte de Christophe Plantin est un peu plus long, même s'il aborde une thématique semblable à celle développée dans la version en néerlandais. Léon Voet, n'ayant pu consulter un exemplaire complet, se demande si cette édition peut être attribuée à Peeter Heyns et, par prudence, préfère la ranger dans la catégorie des textes anonymes : « It is also quite likely that [Peeter Heyns] wrote the texts of the French edition, but it was thought preferable to note the publication as an anonymous work »⁴. L'ancien conservateur du Musée Plantin Moretus se montre peut-être ici un peu trop frileux. Selon Alisa Van de Haar, « il apparaît clairement que la version française a été créée en premier lieu, car certaines tournures sont beaucoup moins élégantes et évidentes en néerlandais : le poème de la lettre D décrit “Désir” en français, et “De begheerte” (“le désir”) en

1. Jeroom Machiels, *Catalogus van de boeken gedrukt voor 1600 aanwezig op de Centrale Bibliotheek van de Rijksuniversiteit Gent*, t. 1, Gand, Uitgaven van de Centrale Bibliotheek, 1979, H 204; BT 7742.

2. <https://lib.ugent.be/catalog/rug01:002091901> (dernière consultation le 29 février 2024).

3. Anthony Smal, avec la coll. de Bruno Liesen, *Éditions plantiniennes. Collection Philippe de Dorlodot*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2023, n° 1. Cet exemplaire a fait l'objet d'une campagne de numérisation : <https://ark.unamur.be/ark:/83449/00ef3a86b8> (dernière consultation le 29 février 2024).

4. Voet, *PP*, 7.

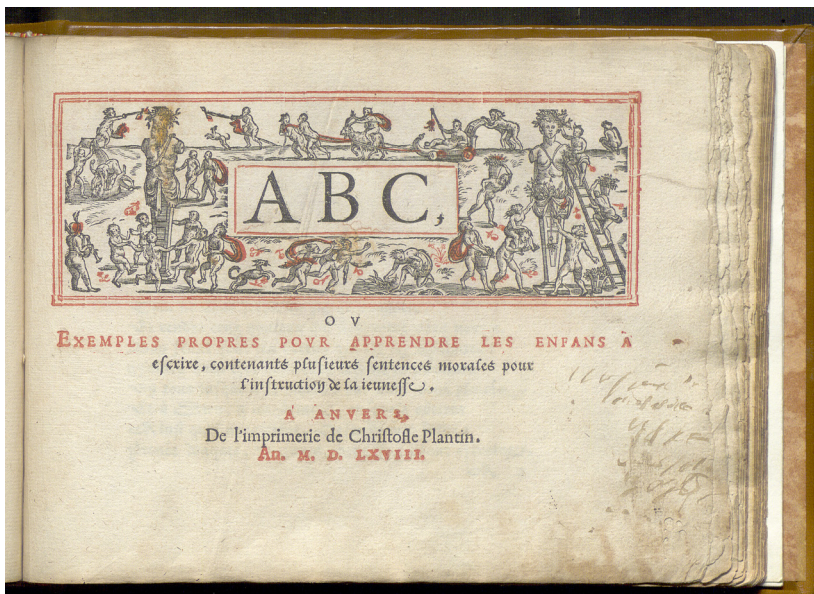


Fig. 1: [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire [...]*, Anvers, Chr. Plantin, 1568, 4° oblong, page de titre (Namur, BUMP, R6B.0074).

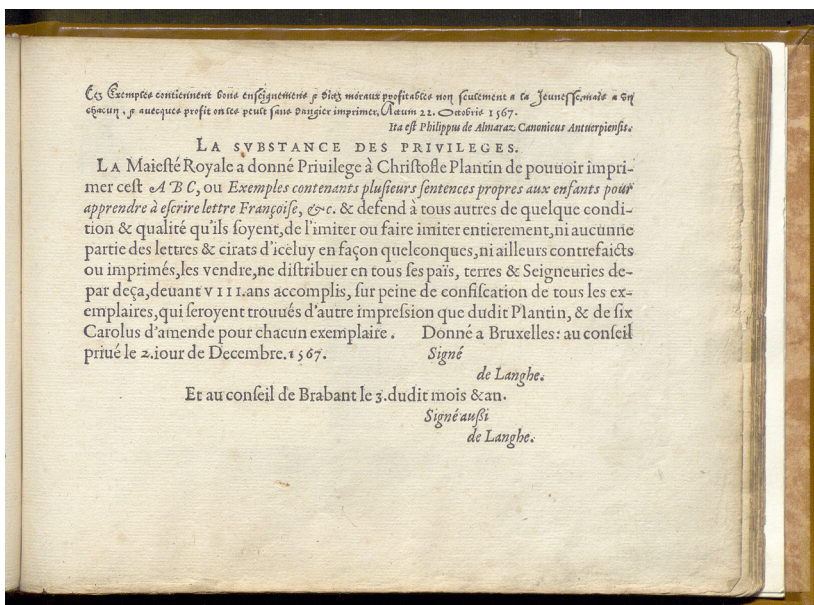


Fig. 2: [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire [...]*, Anvers, Chr. Plantin, 1568, 4° oblong, fol. [G4r] (Namur, BUMP, R6B.0074).

néerlandais, un choix bien moins logique puisqu'il privilège la première lettre de l'article au lieu de celle du substantif¹ ». L'ouvrage se termine également avec les deux feuillets dédiés à des passages du *De Oratore* de Cicéron, mais sans séparation des différentes parties par de longs traits noirs. Un extrait du privilège vient clore le livret, imprimé en romain et non en caractères de civilité [fig. 2]. Il est à noter que les alphabets grec et hébreu sont absents.

La comparaison entre les exemplaires conservés à Namur et à Zurich révèle des différences telles que l'on peut évoquer deux états pour cette impression. Les lettres ABC de la page de titre sont imprimées en noir sur l'exemplaire de Namur et en rouge sur celui de Zurich. Sur ce dernier, une large lettre majuscule, en caractères de civilité, a été imprimée au verso de chaque feuillet pour permettre à un enfant de s'exercer à la plume en vis-à-vis du texte. L'extrait du privilège imprimé au recto du dernier folio présente également des variantes, non seulement dans sa composition, mais aussi dans ses gages d'autorités. Ainsi, l'exemplaire de Zurich comporte les signatures de « [Jean van] de Perre & [Jean de] Vlierden », tandis que celui de Namur précise que le privilège fut « donné à Bruxelles : au conseil priué le 2. iour de Decembre. 1567. Signé || [Jean] de Langhe. || Et au conseil de Brabant le 3. dudit mois & an. || Signé aussi || [Jean] de Langhe ». L'imprimé de Namur comporte en outre l'approbation ecclésiastique octroyée le 22 octobre 1567 par le chanoine anversois Philippus de Almaraz [fig. 2]. Celui de Zurich se distingue de surcroît par la présence d'un achevé d'imprimer daté du mois de décembre 1567. Notons enfin que le compositeur de cet exemplaire a employé deux autres bois pour son alphabet : un A de plus petite taille (52 mm) remplace le N (fol. [D3]) et le V est substitué par son pendant plus petit (52 mm) (fol. [F4]). Ces deux initiales appartiennent à une série de bois également dessinée par Geoffroy Ballain et gravée par Antoni van Leest, avec la même esthétique².

‘ABC pour apprendre a escrire [...] sonder scrift’

La version de l'abécédaire sans texte conservée à l'université de Gand (Rés. 1429) est malheureusement incomplète. Il manque deux feuillets : celui dédié à la lettre Z et un autre non identifié – l'avis de Plantin aux jeunes écoliers ? La page de titre est identique à celle de la version française avec texte. Les lettres ABC sont ici reproduites en noir à l'instar de l'imprimé déposé à l'université de Namur. Les 23 folios dédiés à l'alphabet contiennent uniquement les grandes lettrines grotesques qui se retrouvent également dans les autres versions. Le reste de la page est dédié à des exercices d'écriture. Les feuillets pénultième et antépénultième contiennent, en sus des apophtegmes et des alphabets déjà présents dans les deux autres versions de l'ABC, deux autres citations de Cicéron provenant du *De Officiis* (Lib. I, 58) et du *De Finibus* (Lib. II, 82),

1. Alisa van de Haar, « Ouvrage de charité, d'innovation et de collaboration : l'ABC de Christophe Plantin et Peeter Heyns (1568) », à paraître dans P. Assenmaker et V. Leyh (éd.), *Christophe Plantin, un homme de caractère(s)*, Presses universitaires de Namur.

2. Stephen Harvard, *Ornamental initials, op. cit.*, n° 43.

S V A V I T A T E S C I E N T I Æ N I H I L
 • E S T H O M I N I I V C V N D I V S .

D I L I G E N T I A i n o m n i b u s r e b u s p l u r i m u m v a l e t : h æ c p r æ c i p u è c o l e n d a e s t n o b i s , h æ c s e m p e r a d h i b e n d a , n i h i l e s t q u o d n o n h æ c a s s e q u a t u r : q u a v n a v i r t u t e o m n e s r e l i q u æ v i r t u t e s c o n t i n e n t u r .

S o l e r t i a c o n a n d o v i n c i t o m n i a .

A B C D E F G H I K L M N O P

Q R S T V X Y Z Æ . , ; ? !

a a b c d e e f f f g h i k l m m n n o p q r r
 f f t t t v u x y z & & s t æ ç œ .

Fig. 3: [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire [...]* [sans texte], Anvers, Chr. Plantin, 1568, 4^e oblong, ff. [G2v-G3r] (Gand, UB, Rés. 1429).

accompagnées de phrases empruntées à différentes oeuvres de Cicéron, dont le *Laelius de amicitia*, et une autre provenant de l'*Astronomica de Manilius* (Lib. I, 93), ainsi que de deux alphabets, l'un en italique, l'autre en romain [Fig. 3]. L'ensemble est imprimé sur les rectos et les versos des deux feuillets. Comme pour l'édition en néerlandais, l'ouvrage se clôt avec deux alphabets grecs et un autre en hébreu ainsi qu'un extrait du privilège reproduit en caractères de civilité.

L'exemplaire de Gand contient des annotations manuscrites en deux écritures différentes. Les phrases soigneusement transcrites en lettres de civilité, en français et en néerlandais, témoignent d'un premier usage scolaire. Ce livret accompagna par la suite son propriétaire lors d'un tour en terres d'Empire. Ce voyageur illustra les pages blanches de vues des villes visitées (Prague, Vienne, Linz, Munich, Nuremberg...) et intégra des commentaires en néerlandais sur ces localités en vis-à-vis, au-dessous des exercices calligraphiques [fig. 4]. S'agit-il du même possesseur ?

Amicitia colenda est, quòd sine ea tutò & sine metu viui
non possit, ne iucundè quidem.

*Amicitia nihil aliud est, nisi omnium diuinarum humanarumq; rerum
cum beneuolentia & charitate summa consensio: qua quidem haud
scio an excepta sapientia, quicquam melius homini sit à diis immortalibus
datum.*
Cicero in Lælio.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T V X Y Z.,:;?!.

a b c d d e e f ff g g h i k l ll m n o p
q r s s ss t u x y z ŷ & et ff ff st.

Un autre exemplaire de cette édition se trouve dans les collections de la Newberry Library de Chicago (Wing ZW 14.P692)¹. Il est également incomplet – les lettres E et F manquent – et présente en outre des variantes. Ainsi, si la page de titre et le corps du texte sont identiques à l'exemplaire de Gand, ce livret présente à la suite trois autres folios: un premier qui reproduit un alphabet en «grosses capitales romaines» de Plantin, mises au point par Claude Garamont et complétées par Jacques Sabon [fig. 5]², ainsi que deux autres sur lesquels sont imprimés les extraits du *De oratore* de Cicéron uniquement sur les rectos et avec quelques variantes dans la mise en page. Le dernier feuillet est identique à celui de Gand, avec les alphabets grec et hébreu ainsi que l'extrait du privilège en caractères de civilités. L'avant-propos de Plantin est éga-

1. Anthony R. A. Croiset van Uchelen, «Initial books and typographical writing-books», art. cit., IB-2a.

2. K. Melis, Mike Parker et Hendrik D.L. Vervliet, «Typographica plantiniana. II. Early inventories of punches, matrices, and moulds, in the Plantin-Moretus archives», *De Gulden Passer*, 38 (1960), p. 18, ST 3.



Fig. 4: [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire [...]* [sans texte], Anvers, Chr. Plantin, 1568, 4° oblong, ff. [B4v-C1r] (Gand, UB, Rés. 1429).

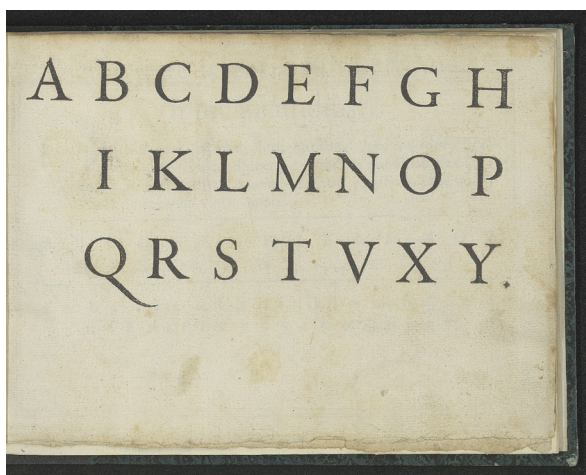
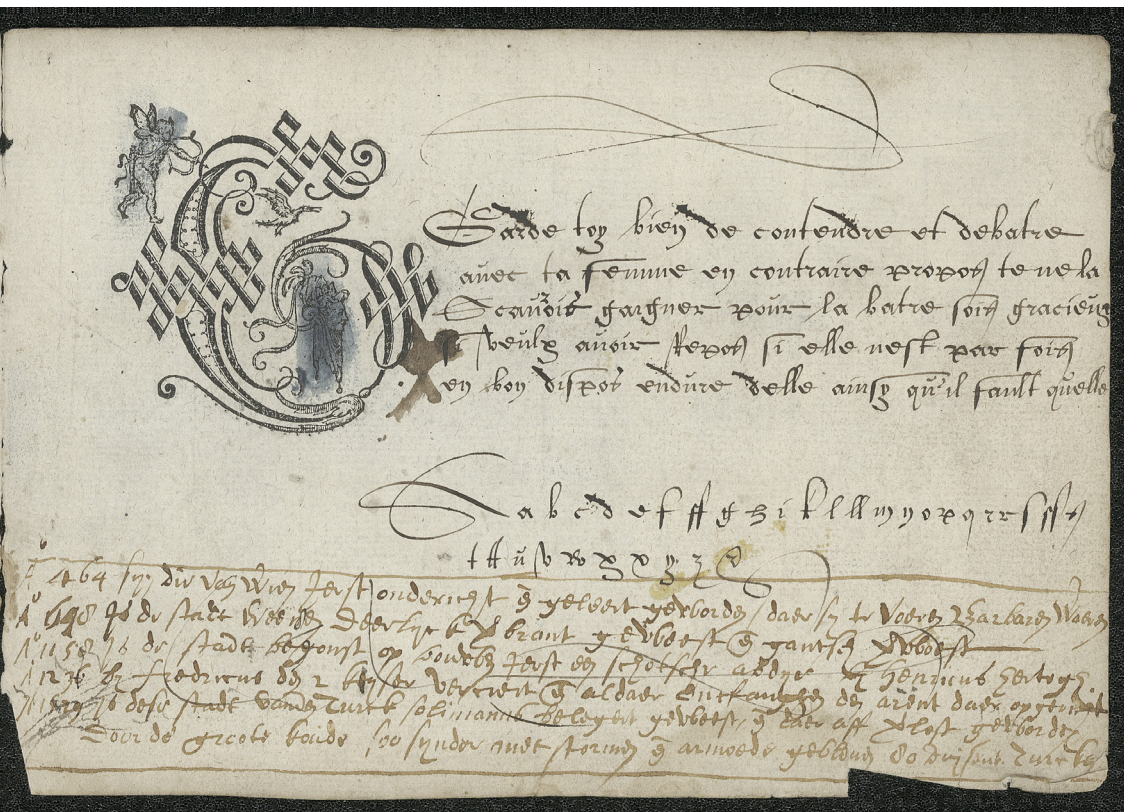


Fig.5: [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire [...]* [sans texte], Anvers, Chr. Plantin, 1568, fol. [2r] (Liège, ULiège Library, R3817B).



lement absent. L'était-il à l'origine? Quoi qu'il en soit, l'impression de l'ABC «sonder schrift» est désormais connue en deux états distincts.

L'université de Liège possède quatre fragments provenant de cette même édition : le folio avec le privilège en lettres de civilité, celui avec l'alphabet romain en lettres majuscules [fig. 5] ainsi que les deux extraits du *De Labore* de Cicéron. Ils sont réunis dans un petit *Sammelband* avec d'autres feuillets issus de livrets d'apprentissage de l'écriture d'origines diverses (R3817B)¹ : trois folios provenant d'une édition, non identifiée, du célèbre traité d'écriture de Vespasiano Amphiareo², maître d'écriture à Venise durant trente ans, et deux derniers, de plus petite taille, dont la provenance n'a pas pu être établie.

1. Une version digitale peut être disponible sur la plateforme DONum : <https://hdl.handle.net/2268.1/13093> (dernière consultation: 19 mars 2024).

2. *L'Opera nella quale si insegna a scrivere varie sorti di lettere* de Vespasiano Amphiareo parut pour la première fois à Venise en 1548 (USTC 764147).

Ferdinand Van der Haeghen, dans la *Bibliotheca Belgica*, décrit un autre exemplaire de cet abécédaire sans texte, mais n'indique malheureusement pas sa localisation. Il ne s'agit pas de celui conservé aujourd'hui à Gand, car il n'évoque aucunement les annotations manuscrites, comme en témoigne son interrogation à son propos : « cette dernière impression est-elle inachevée, et devait-elle être complétée par un texte français ? Ou bien n'est-elle qu'un cahier sur lequel l'élève avait à imiter un modèle d'écriture ? »¹. Le bibliographe gantois se demande, à juste titre, s'il existe un « autre sans texte, avec titre et approbation en néerlandais, répondant à la pièce française sans texte »².

*
* *

Si cette mise au point n'aura pas permis de résoudre l'ensemble des questions autour du dossier des *ABC* imprimés par Christophe Plantin en 1568, elle aura toutefois eu le mérite d'y mettre un peu d'ordre en clarifiant la localisation de certaines pièces, en précisant l'achèvement d'impression de la version française avec texte (décembre 1567), en mettant en lumière l'existence de deux états de l'édition française avec texte et sans texte ainsi que l'existence de fragments à l'université de Liège. D'un point de vue bibliographique, il est possible de résumer tous ces enseignements de la sorte :

– Peeter Heyns, *ABC, oft Exemplen om de kinderen bequamelick te leeren scryven, inhoudende veel schoone sentencien onderwysinghe der ionckheyt*, Anvers, Chr. Plantin, 1568, 4^o oblong : [28] ff., A-G⁴.

Réf. BB H 52 III 449-450 ; BT 5953 ; PPO cp013123 ; STCV 12914403 ; USTC 443723 ; Voet, PP, 1328 ; Anthony R. A. Croiset van Uchelen, « Initial books and typographical writing-books », art. cit., TB-5, TB-5a.

Ex. Anvers, MPM, R 55.24 (ex. complet) ; Leyde, Universiteitsbibliotheek, MNL 1497 F 35 (ex. complet).

– [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire, contenant plusieurs sentences morales pour l'instruction de la ieunesse*, Anvers, Chr. Plantin, 1568 [colophon décembre 1567], 4^o oblong : [28] ff., A-G⁴.

Réf. PPO cp013484 ; USTC 13097 ; Voet, PP, 7 ; Anthony R. A. Croiset van Uchelen, « Initial books and typographical writing-books », art. cit., TB-6.

Ex. Zurich, ZB, Alte Drucke, 6.UG (ex. complet ; état 1) ; Namur, BUMP, R6B.0074 (ex. incomplet ; état 2) ; Anvers, MPM, Arch. 1228, folio 123v (1 fragment).

1. BB H 52 III 450.

2. BB H 52 III 450.

Mise au point bibliographique sur les abécédaires imprimés par Christophe Plantin en 1568

– [Peeter Heyns], *ABC, ou Exemples propres pour apprendre les enfans à écrire, contenant plusieurs sentences morales pour l'instruction de la ieunesse* [sans texte], Anvers, Chr. Plantin, 1568, 4° oblong: [28] ff., [A-G⁴].

Réf. BB H 52 III 450; BT 7742; PPO cp013484; USTC 415612; Voet, *PP*, 8; Anthony R. A. Croiset van Uchelen, «Initial books and typographical writing-books», art. cit., IB-2, IB-2a.

Ex. Gand, UB, Rés. 1429 (ex. incomplet; état 1); Chicago, Newberry Library, Wing ZW 14.P692 (ex. incomplet; état 2); Liège, ULiège Library, R3817B (4 fragments; état 2).

La réapparition d'autres fragments ou d'autres exemplaires de ces abécédaires permettra peut-être de venir confirmer ou infirmer certaines hypothèses et, espérons-le, de pouvoir répondre à l'interrogation soulevée par Ferdinand Van der Haeghen sur la possible existence d'une édition néerlandaise de la version sans texte.